Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem powiedział JAHWE do Mojżesza: Udaj się do faraona, ponieważ to Ja zatwardziłem jego serce i serce jego sług, po to, abym mógł umieścić* moje znaki wśród nich[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego JAHWE polecił Mojżeszowi: Udaj się do faraona, ponieważ to Ja zatwardziłem jego serce i serce jego dworzan po to, by miały miejsce moje znaki wśród nich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Idź do faraona, bo zatwardziłem jego serce i serca jego sług, abym czynił te moje znaki wśród nich;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł zatem Pan do Mojżesza: Wnijdź do Faraona; bom Ja obciążył serce jego, i serce sług jego, abym czynił te znaki moje między nimi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do Mojżesza: Wnidź do Faraona, jam bowiem zatwardził serce jego i sług jego, abych uczynił znaki moje te na nim:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Pan do Mojżesza: Idź do faraona, ponieważ uczyniłem twardym serce jego i jego sług, abym mógł czynić znaki swoje wśród nich,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rzekł Pan do Mojżesza: Idź do faraona, gdyż to Ja sam przywiodłem do zatwardziałości serce jego i serce sług jego, aby czynić te moje znaki wśród nich
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał Mojżeszowi: Idź do faraona, gdyż Ja uczyniłem twardym jego serce i serce jego sług, aby dokonać wśród nich Moich znaków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE rzekł do Mojżesza: „Idź do faraona. Ja sprawiłem, że on i jego słudzy zacięli się w uporze, abym dokonał wśród nich moich znaków,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem przemówił Jahwe do Mojżesza: - Idź do faraona. Ja zatwardziłem jego serce i jego służby, aby dokonać tych swoich znaków wśród nich,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do Moszego: Idź do faraona, bo Ja sprawiłem, że on i jego słudzy są nieprzejednani, abym okazał Moje cudowne znaki wśród nich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея, кажучи: Ввійди до Фараона. Бо Я зробив твердим серце його і його рабів, щоб постійно приходили ці знаки на них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Idź do faraona; bowiem Ja uczyniłem twardym jego serce i serce jego sług, abym czynił pośród niego Me znaki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Idź do faraona, gdyż ja pozwoliłem, by jego serce oraz serca jego sług stały się nieczułe, żebym mógł przed jego obliczem dokonać

[1)] Lub: by były umieszczone przeze Mnie; wg G: aby następnie mogły nastąpić te znaki nad nimi, ἵνα ἐξῆς ἐπέλθῃ τὰ σημεῖα ταῦτα ἐπ᾽ αὐτούς. <x>20 10:1</x>L.

			tych moich znaków